

Herz Jesu



St Thomas d'Aquin

Fête patronale St Thomas d'Aquin 4^{ème} dimanche ordinaire B

P. Crispin Badinga (*samedi*) et P. Ludger Widmaier
(*dimanche*) président l'Eucharistie.

Patronatsfest Thomas von Aquin

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu
P. Krystian Respondek

30/31 janvier 2021



Saint Thomas d'Aquin, docteur de l'Église catholique
de Gentile da Fabriano.

Entrée / Einzug Chor St Charles Lwanga

*„Von Gott bist du so hochgeehrt, sei Schutzpatron uns treu und wert!
Dein Beispiel geb uns Trost und Kraft, zu stehn in Christi Jüngerschaft.“*

**O saint Thomas, priez, pour nous! Protégez-nous, intercédez
pour nous. Thomas nous te prions.**

*1. Nous voulons servir le Seigneur, comme vous durant toute votre vie.
Soutenez-nous dans notre prière, qu'aucun de nous ne soit égarés !*

*2. Votre foi en Jésus Seigneur, vous a apporté jusqu'à ses pieds. Nos peines et
nos cas difficiles, prenez-les à cœur Saint Thomas !*

Pardon / Kyrie *récité / gesprochen*

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.

Gloria Chor St Charles Lwanga

R/ Lokumu, lokumu, lokumu, lokumu na Nzambe,

Nkembo na Nzambe o likolo. 1. Lokumu, lokumu na Nzambe, o nse
boboto na bantu banso. 2. Lokumu, lokumu na yo Yesu, nkembo na yo,
yo mobikisi. 3. Lokumu, lokumu na Spiritu, nkembo na yo yo mosantisi.

1ère Lecture / 1. Lesung - Auf Deutsch - Dtn 18, 15-20

Lecture du livre du Deutéronome

Moïse disait au peuple: « Au milieu de vous, parmi vos frères, le Seigneur votre Dieu fera se lever un prophète comme moi, et vous l'écouteriez.

C'est bien ce que vous avez demandé au Seigneur votre Dieu, au mont Horeb, le jour de l'assemblée, quand vous disiez : « Je ne veux plus entendre la voix du Seigneur mon Dieu, je ne veux plus voir cette grande flamme, je ne veux pas mourir ! » Et le Seigneur me dit alors : « Ils ont bien fait de dire cela. Je ferai se lever au milieu de leurs frères un prophète comme toi ; je mettrai dans sa bouche mes paroles, et il leur dira tout ce que je lui prescrirai. Si quelqu'un n'écoute pas les paroles que ce prophète prononcera en mon nom, moi-même je lui en demanderai compte.

Mais un prophète qui aurait la présomption de dire en mon nom une parole que je ne lui aurais pas prescrite, ou qui parlerait au nom d'autres dieux, ce prophète-là mourra. »

Psaume / Psalm 94 (95)

R/ Aujourd'hui, ne fermez pas votre cœur, mais écoutez la voix du Seigneur.

Venez, crions de joie pour le Seigneur, acclamons notre Rocher, notre salut ! Allons jusqu'à lui en rendant grâce, par nos hymnes de fête acclamons-le !

Entrez, inclinez-vous, prosternez-vous, adorons le Seigneur qui nous a faits. Oui, il est notre Dieu ; nous sommes le peuple qu'il conduit le troupeau guidé par sa main.

Aujourd'hui écoutez-vous sa parole ?
« Ne fermez pas votre cœur comme au désert, comme au jour de tentation et de défi, où vos pères m'ont tenté et provoqué,
et pourtant ils avaient vu mon exploit. »

Kv Hört auf die Stimme des Herrn;
verhärtet nicht euer Herz!

Kommt, lasst uns jubeln dem HERRN,
jauchzen dem Fels unsres Heiles!
Lasst uns mit Dank seinem Angesicht
nahen, ihm jauchzen mit Liedern!

Kommt, wir wollen uns niederwerfen,
uns vor ihm verneigen, lasst uns
niederknien vor dem HERRN, unserm
Schöpfer! Denn er ist unser Gott,
wir sind das Volk seiner Weide,
die Herde, von seiner Hand geführt.

Würdet ihr doch heute auf seine
Stimme hören! Verhärtet euer Herz
nicht wie in Meriba, wie in der Wüste
am Tag von Massa!
Dort haben eure Väter mich versucht,
sie stellten mich auf die Probe und
hatten doch mein Tun gesehen.

2^{ème} lecture / 2. Lesung – Auf Französisch 1 Corinthiens 7,32-35

Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Gemeinde in Korinth (1 Kor 7, 32-35)

Liebe Brüder und Schwestern!

Ich wünschte, ihr wäret ohne Sorgen. Der Unverheiratete sorgt sich um die Sache des Herrn; er will dem Herrn gefallen. Der Verheiratete sorgt sich um die Dinge der Welt; er will seiner Frau gefallen. So ist er geteilt. Die unverheiratete

Frau aber und die Jungfrau sorgen sich um die Sache des Herrn, um heilig zu sein an Leib und Geist. Die Verheiratete sorgt sich um die Dinge der Welt; sie will ihrem Mann gefallen. Das sage ich zu eurem Nutzen: nicht um euch eine Fessel anzulegen, vielmehr, damit ihr euch in rechter Weise und ungestört immer an den Herrn haltet.

Acclamation de l'Évangile / Ruf vor d. Evangelium ALLELUIA. ALLELUIA !
Halleluja. Halleluja.

Das Volk, das im Dunkel saß, hat ein helles Licht gesehen;
denen, die im Schattenreich des Todes wohnten, ist ein Licht erschienen.
Halleluja.

Aus dem heiligen Evangelium nach Markus, 1, 21-28

In Kafárnaum ging Jesus am Sabbat in die Synagoge und lehrte. Und die Menschen waren voll Staunen über seine Lehre; denn er lehrte sie wie einer, der Vollmacht hat, nicht wie die Schriftgelehrten. In ihrer Synagoge war ein Mensch, der von einem unreinen Geist besessen war. Der begann zu schreien: Was haben wir mit dir zu tun, Jesus von Nazaret? Bist du gekommen, um uns ins Verderben zu stürzen? Ich weiß, wer du bist: der Heilige Gottes. Da drohte ihm Jesus: Schweig und verlass ihn! Der unreine Geist zerrte den Mann hin und her und verließ ihn mit lautem Geschrei. Da erschrakten alle und einer fragte den andern: Was ist das? Eine neue Lehre mit Vollmacht: Sogar die unreinen Geister gehorchen seinem Befehl. Und sein Ruf verbreitete sich rasch im ganzen Gebiet von Galiläa.

Évangile de Jésus Christ selon Saint Marc 1, 21-28

Jésus et ses disciples entrèrent à Capharnaüm. Aussitôt, le jour du sabbat, il se rendit à la synagogue, et là, il enseignait. On était frappé par son enseignement, car il enseignait en homme qui a autorité, et non pas comme les scribes. Or, il y avait dans leur synagogue un homme tourmenté par un esprit impur, qui se mit à crier : « Que nous veux-tu, Jésus de Nazareth ? Es-tu venu pour nous perdre ? Je sais qui tu es : tu es le Saint de Dieu. » Jésus l'interpella vivement : « Tais-toi ! Sors de cet homme. » L'esprit impur le fit entrer en convulsions, puis, poussant un grand cri, sortit de lui. Ils furent tous frappés de stupeur et se demandaient entre eux : « Qu'est-ce que cela veut dire ? Voilà un enseignement nouveau, donné avec autorité ! Il commande même aux esprits impurs, et ils lui obéissent. » Sa renommée se répandit aussitôt partout, dans toute la région de la Galilée.

Credo - Prière Univ. Fidèles / Fürbitten

Sanctus *Chor St Charles Lwanga*

O Nè Nfufub o nè nfufub o,o nè nfufub a Nti zamba éa o nè nfufub a ntomdo be e

Notre Père / Vater Unser *récité : chacun dans sa langue*
gesprochen: jeder in seiner eigenen Sprache

Agnus Dei *récité / gesprochen*

1. 2. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi. Miserere nobis. (*Bis*)

3. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi. Dona nobis pacem !

Communion *Chor St Charles Lwanga : « Ceci est mon Corps, prenez et mangez. » „Nehmet und esset, das ist mein Leib“.*

ANNONCES : Par mesure d'hygiène, vous êtes priés d'emporter cette feuille de messe avec vous. / Bitte aus hygienischen Gründen, das Blatt mitnehmen.

Quête de ce jour : pour notre paroisse
Kollekte : für die jeweilige Gemeinde

Important : pour les différentes liturgies, **la procédure d'inscription par mail à la Paroisse reste en vigueur.**

Ecrire jusqu'au vendredi 11h45 à [info(at)paroisse-catholique-berlin.org] Objet : « Eucharistie du JJ.MM » en indiquant vos Noms, Prénoms et le nombre de participants. Si l'inscription est retenue, aucune confirmation n'est envoyée.

- Compte tenu des nouvelles mesures en matière sanitaire, pour participer à la messe il est désormais obligatoire de porter **des masques chirurgicaux ou des masques FFP2 ou KN95.**

Horaire d'ouverture du secrétariat :

Mardi de 10h-13h et vendredi de 10h à 13h. Tél. 030-414 24 73.

Toutes les annonces se trouvent sur notre site internet :

www.paroisse-catholique-berlin.org

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN

Schillerstr.101, 10625 Berlin

Vicaire paroissial : P. Ludger Widmaier SSCC

Tél 030/414 24 73 - Fax 030/318 029 01.

Eucharisties à St Thomas d'Aquin

Le samedi à 17 H (messe anticipée du dimanche) et le dimanche à 11 H

Email : info(at)paroisse-catholique-berlin.org

Internet : www.paroisse-catholique-berlin.org

Spenden : Paroisse Cath. Francophone,

PAX-Bank IBAN : DE44 3706 0193 6002 3760 14

BIC (SWIFT-Code) : GENODED1PAX